

Formulaire petit projet


Formular Kleinprojekt

V 2: 02/2025

A.	Titre du petit projet/ Titel des Kleinprojekts		
FR	EUROPASCÈNE	DE	EUROPASCÈNE

B.	Durée du petit projet/ Kleinprojektlaufzeit	
du / vom 07.01.2026		au / bis zum 30.08.2026


C.	Partenariat / Partnerschaft	
C. 1	Porteur de petit projet/ Kleinprojektträger	
Organisme / Institution	LES ALTERNATEURS	
Localisation du siège / Sitz der Einrichtung	5 rue de la Coopérative, 67000 Strasbourg	
Interlocuteur / Ansprechpartner	Manon BILGER	
Téléphone / Telefon	+33 6 52 66 52 51	
Courriel / E-Mail	manon.bilger@lesalternateurs.fr	
Code administratif (SIRET) / Verwaltungscode für französische Partner	892 823 139 00027	

C.2	Liste des partenaires / Liste der Partner		Partenaire effectuant des dépenses / Ausgaben tätiger Partner	Partenaire cofinancier / Kofinanzierender Partner	Partenaire associé / Assoziierter Partner
Pays du partenaire / Herkunft des Partners	Nom de la structure / Name der Einrichtung	Localisation du siège / Sitz der Einrichtung	Effectue des dépenses dans le cadre du petit projet / Tätigt Ausgaben im Rahmen des Kleinprojektes	Apporte un financement au petit projet / Leistet einen Kofinanzierungsbeitrag zum Kleinprojekt	Si le partenaire n'est pas impliqué financièrement (ni par des dépenses, ni par un apport financier), précisez son rôle dans le petit projet / Falls der Partner nicht finanziell am Projekt beteiligt ist (weder durch Ausgaben, noch durch einen Finanzierungsbeitrag) erläutern Sie bitte seine Rolle im Rahmen des Kleinprojektes
	Papiermacherschule Gernsbach	Scheffelstraße 27, 76593 Gernsbach, Deutschland	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	La Papiermacherschule de Gernsbach est partenaire associé en tant qu'établissement de formation professionnelle allemand dans le papier-carton. Elle met à disposition des apprentis participant au projet et s'implique activement dans l'organisation pédagogique des ateliers artistiques. La structure accueille une rencontre transfrontalière au sein de ses locaux, permettant aux apprentis français et allemands de se rencontrer et de découvrir les réalités de formation de part et d'autre de la frontière. Elle contribue également à la communication locale autour du projet, relaie les informations auprès de ses réseaux et invite les écoles de la ville ainsi que des jeunes en phase d'orientation à assister aux restitutions. La participation de la Papiermacherschule de Gernsbach permet d'ancrer le projet dans le tissu éducatif et économique du Mittelbaden et de renforcer les liens transfrontaliers dans un secteur professionnel spécifique. Aucun établissement français de l'espace PAMINA ne proposant des formations dans ce secteur, cet

					<p>établissement est en tandem avec le CFA Papetier de Gérardmer.</p> <p>Die Papiermacherschule Gernsbach ist assoziierter Partner als deutsche berufliche Bildungseinrichtung im Bereich Papier und Karton. Sie stellt Auszubildende für das Projekt zur Verfügung und ist aktiv in die pädagogische Umsetzung der künstlerischen Workshops eingebunden. Die Schule fungiert zudem als Gastgeberin einer grenzüberschreitenden Begegnung, bei der französische und deutsche Auszubildende zusammenkommen und die jeweiligen Ausbildungssysteme kennenlernen. Darüber hinaus unterstützt sie die lokale Öffentlichkeitsarbeit, verbreitet Informationen über das Projekt und lädt weitere Schulen sowie Jugendliche in der Berufsorientierung zu den öffentlichen Präsentationen ein. Durch ihre Beteiligung verankert die Papiermacherschule Gernsbach das Projekt im regionalen Bildungs- und Wirtschaftsgefüge und stärkt die grenzüberschreitende Zusammenarbeit in einem spezialisierten Berufsfeld. Da es im PAMINA-Raum keine französische Einrichtung gibt, die Ausbildungen in diesem Bereich anbietet, arbeitet diese Einrichtung mit dem CFA Papetier in Gérardmer zusammen.</p>
	Deutsche Bahn Infrago	Schwarzwaldstraße 86, 76 137 Karlsruhe, Deutschland	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<p>Deutsche Bahn Infrago est partenaire associé en tant qu'acteur majeur de la formation professionnelle dans le secteur des infrastructures ferroviaires en Allemagne. L'entreprise met à disposition des apprentis participant au projet et s'associe à la</p>

				<p>démarche pédagogique et transfrontalière portée par EuropaScène. Elle accueille une rencontre transfrontalière, contribuant ainsi à la découverte par les apprentis français des réalités professionnelles et des métiers du secteur ferroviaire allemand. Deutsche Bahn Infrago relaie également les informations relatives au projet auprès de ses réseaux et participe à la valorisation des métiers et de l'apprentissage. Sa participation renforce le lien entre formation, monde économique et coopération transfrontalière, tout en mettant en lumière des métiers stratégiques et en tension à l'échelle du Rhin supérieur. Aucun établissement français de l'espace PAMINA ne proposant des formations dans ce secteur, cet établissement est en tandem avec le CFA Orakin à Strasbourg.</p> <p>Deutsche Bahn Infrago ist assoziierter Partner als zentraler Akteur der beruflichen Ausbildung im Bereich der Eisenbahninfrastruktur. Das Unternehmen stellt Auszubildende für das Projekt zur Verfügung und unterstützt den pädagogischen und grenzüberschreitenden Ansatz von EuropaScène. Als Gastgeber einer grenzüberschreitenden Begegnung ermöglicht Deutsche Bahn Infrago französischen Auszubildenden Einblicke in die berufliche Praxis und die Ausbildungsrealitäten im deutschen Bahnsektor. Zudem trägt das Unternehmen zur Verbreitung von Projektinformationen bei und unterstützt die Aufwertung der dualen Ausbildung und der beteiligten Berufe. Die Beteiligung von</p>
--	--	--	--	---

					Deutsche Bahn Infrago stärkt die Verbindung zwischen Bildung, Wirtschaft und grenzüberschreitender Zusammenarbeit im Oberrheingebiet. Da es im PAMINA-Raum keine französische Einrichtung gibt, die Ausbildungen in diesem Bereich anbietet, arbeitet diese Einrichtung mit dem CFA Orakin in Straßburg zusammen.
	BBS Südliche Weinstraße	Steinfelder Str. 53, 76887 Bad Bergzabern, Deutschland			<p>La BBS Südliche Weinstraße est partenaire associé en tant qu'établissement de formation professionnelle de Rhénanie-Palatinat. Elle met à disposition des apprentis participants et s'implique dans la préparation et l'accompagnement pédagogique du projet. La structure accueille une rencontre transfrontalière et participe activement à la communication du projet sur son territoire, en relayant les informations auprès des acteurs locaux, des établissements scolaires et des jeunes en phase d'orientation. Son engagement permet de renforcer les échanges transfrontaliers au sein de l'espace PAMINA, puisque cet établissement est en tandem avec l'UFA Heinrich Nessel, à Haguenau.</p> <p>Die BBS Südliche Weinstraße ist assoziierter Partner von EuropaScène als berufliche Schule in der Südpfalz. Sie stellt Auszubildende für das Projekt zur Verfügung und begleitet diese pädagogisch während der Projektlaufzeit.</p> <p>Die Schule ist Gastgeberin einer grenzüberschreitenden Begegnung und unterstützt die Öffentlichkeitsarbeit auf regionaler Ebene, indem sie Informationen an</p>

					lokale Akteure, Schulen und Jugendliche in der Berufsorientierung weitergibt. Durch ihre Beteiligung trägt die BBS Südliche Weinstraße zur Stärkung der grenzüberschreitenden Vernetzung im Pamina-Raum bei, da diese Einrichtung mit der UFA Heinrich Nessel in Haguenau zusammenarbeitet.
	UFA Heinrich Nessel Haguenau	123 Rte de Strasbourg, 67500 Haguenau, France	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<p>L'UFA Heinrich Nessel de Haguenau est partenaire associé du projet EuropaScène en tant qu'établissement de formation professionnelle français du territoire PAMINA. En tandem avec les BBS Südliche Weinstraße, elle met à disposition des apprentis et participe activement à l'organisation et à l'accompagnement pédagogique du projet.</p> <p>L'établissement accueille une rencontre transfrontalière et joue un rôle clé dans la communication locale, en relayant le projet dans la ville de Haguenau et en invitant d'autres établissements scolaires, ainsi que des jeunes en voie d'orientation, à découvrir les restitutions publiques. La participation de l'UFA Heinrich Nessel contribue à renforcer l'ancrage du projet en Alsace du Nord et à favoriser l'ouverture européenne des apprentis français.</p> <p>Die UFA Heinrich Nessel in Haguenau ist assoziierter Partner von EuropaScène als französische berufliche Bildungseinrichtung im PAMINA-Raum. In Zusammenarbeit mit der BBS Südliche Weinstraße stellt sie Auszubildende für das Projekt bereit und</p>

					<p>begleitet diese organisatorisch und pädagogisch. Die Einrichtung fungiert als Gastgeberin einer grenzüberschreitenden Begegnung und übernimmt eine wichtige Rolle in der lokalen Öffentlichkeitsarbeit, indem sie das Projekt in Haguenau bekannt macht und weitere Schulen sowie Jugendliche in der Berufsorientierung zu den öffentlichen Präsentationen einlädt. Durch ihre Beteiligung stärkt die UFA Heinrich Nessel die Verankerung des Projekts in der Nordelsass-Region und fördert die europäische Offenheit der französischen Auszubildenden.</p>
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

C.2.1	Partenaires en dehors de l'espace PAMINA / Partner außerhalb des PAMINA-Raums	
Le cas échéant, si le siège d'un ou plusieurs partenaires est en dehors du territoire de l'Eurodistrict PAMINA, veuillez indiquer les activités qu'il mène sur l'espace PAMINA ou expliquer en quoi son implication au petit projet aura des retombées positives pour le territoire.	Falls der Sitz eines oder mehrerer Partner außerhalb des Gebiets des Eurodistrict PAMINA liegt, nennen Sie bitte die Aktivitäten, die er im PAMINA-Raum durchführt oder erläutern Sie, inwiefern seine Beteiligung am Kleinprojekt positive Auswirkungen auf den Raum haben wird.	
Version française	Deutsche Fassung	
<p>Les Alternateurs assurent le portage et la coordination opérationnelle du projet EuropaScène en lien étroit avec les centres de formation et les partenaires implantés dans l'espace PAMINA. La structure intervient concrètement sur ce territoire à travers l'organisation de rencontres transfrontalières accueillies par les établissements partenaires, la mobilisation d'apprentis issus du PAMINA, ainsi que la mise en réseau d'acteurs éducatifs, culturels et économiques locaux.</p> <p>Par ailleurs, Les Alternateurs disposent d'une expertise reconnue dans la conception et la mise en œuvre de projets transfrontaliers à l'échelle du Rhin supérieur. Cette</p>	<p>Les Alternateurs übernehmen die operative Trägerschaft und Koordination des Projekts EuropaScène in enger Zusammenarbeit mit den im PAMINA-Gebiet ansässigen Ausbildungseinrichtungen und Partnern. Die Einrichtung ist konkret im Eurodistrict tätig, insbesondere durch die Organisation grenzüberschreitender Begegnungen in den Partnereinrichtungen, die Einbindung von Auszubildenden aus dem PAMINA-Raum sowie durch die Vernetzung lokaler Akteure aus Bildung, Kultur und Wirtschaft.</p>	

Interreg



Cofinancé par
l'Union Européenne
Kofinanziert von
der Europäischen Union

Rhin Supérieur | Oberrhein

Eurodistrict
PAMINA

expertise est mise au service du territoire PAMINA afin de renforcer la coopération de proximité, l'engagement des jeunes et la visibilité des initiatives transfrontalières. Le projet est ainsi coordonné depuis Strasbourg, ville centrale, tout en étant déployé sur l'ensemble du Rhin Supérieur, y compris les territoires PAMINA, au bénéfice direct de leurs habitants et de leurs structures.

Darüber hinaus verfügen Les Alternateurs über eine ausgewiesene Expertise in der Konzeption und Umsetzung grenzüberschreitender Projekte im Oberrheingebiet. Diese Erfahrung wird gezielt für den PAMINA-Raum eingesetzt, um die lokale Zusammenarbeit zu stärken, junge Menschen einzubeziehen und die Sichtbarkeit grenzüberschreitender Maßnahmen zu erhöhen. Das Projekt wird somit von der zentral gelegenen Stadt Straßburg aus koordiniert, aber im gesamten Oberrheingebiet, einschließlich der PAMINA-Gebiete, zum direkten Nutzen ihrer Einwohner und Einrichtungen durchgeführt.

D.	Description du petit projet/ Beschreibung des Kleinprojekts
D. 1	Description courte du petit projet / Kurze Beschreibung des Kleinprojekts
Version française	Deutsche Fassung
<p>EuropaScène est un projet transfrontalier de promotion de l'apprentissage et des métiers, déployé à l'échelle du Rhin Supérieur, dont le territoire PAMINA fait partie. Le projet global associe des apprentis français, allemands et suisses issus des différents Eurodistricts du Rhin Supérieur (PAMINA, Strasbourg-Ortenau, Eurrhéna, Eurodistrict trinational de Bâle), à travers les centres de formation partenaires implantés sur l'ensemble de ce territoire.</p> <p>Le présent petit projet concerne exclusivement les actions mises en œuvre dans l'espace PAMINA, en lien avec les centres de formation et entreprises partenaires situés sur ce territoire. Il s'inscrit dans le projet-cadre EuropaScène, tout en constituant une déclinaison territoriale ciblée, répondant aux objectifs du Fonds pour petits projets PAMINA.</p> <p>EuropaScène s'appuie sur le théâtre comme outil pédagogique afin de développer les compétences sociales, interculturelles et linguistiques des apprentis, tout en valorisant leurs parcours professionnels. Le projet répond à une difficulté spécifique à ce public : un emploi du temps contraint, partagé entre école et entreprise, qui limite l'accès aux échanges transfrontaliers de long terme. Il propose donc un format adapté, reposant sur des rencontres ponctuelles mais structurantes, organisées au plus près des établissements partenaires, alternativement en France, en Allemagne ou en Suisse.</p> <p>Encadrés par des metteurs en scène bilingues et accompagnés par leurs enseignants référents, les apprentis travaillent ensemble à la création d'un spectacle commun. Il se conclut par une représentation publique à Strasbourg, ville centrale du Rhin Supérieur, permettant de réunir l'ensemble des participants et partenaires. Cette restitution est accompagnée d'un Jardin des Métiers, parcours ludique et interactif conçu par les apprentis pour faire découvrir leurs métiers à d'autres jeunes en phase d'orientation.</p>	<p>EuropaScène ist ein grenzüberschreitendes Projekt zur Förderung der dualen Ausbildung und der Berufe, das im gesamten Oberrheingebiet umgesetzt wird, zu dem auch der PAMINA-Raum gehört. Das globale Projekt bindet französische, deutsche und schweizerische Auszubildende aus allen Eurodistrikten des Oberrheins ein (PAMINA, Strasbourg-Ortenau, Eurrhéna, Trinationaler Eurodistrikt Basel), über beteiligte Ausbildungseinrichtungen, die im gesamten Gebiet angesiedelt sind.</p> <p>Das vorliegende Kleinprojekt bezieht sich ausschließlich auf die im PAMINA-Raum durchgeführten Maßnahmen. Es stellt eine gezielte territoriale Umsetzung des globalen Projekts EuropaScène dar und entspricht den Zielen des PAMINA-Kleinprojektfonds.</p> <p>Das Projekt geht auf eine besondere Herausforderung der Zielgruppe der Auszubildenden ein: einen stark eingeschränkten Zeitplan zwischen Schule und Betrieb, der langfristige grenzüberschreitende Austauschformate oft erschwert. EuropaScène bietet daher ein angepasstes Format mit punktuellen, aber wirkungsvollen Begegnungen auf beiden Seiten des Rheins.</p> <p>Begleitet von zweisprachigen Regisseurinnen und Regisseuren sowie von den jeweiligen Lehrkräften erarbeiten die Auszubildenden gemeinsam ein Bühnenstück. Den Abschluss bildet eine öffentliche Aufführung in Straßburg, einer zentralen Stadt am Oberrhein, bei der alle Teilnehmenden und Partner zusammenkommen. Ergänzt wird diese Abschlussveranstaltung durch einen „JaM - Jardin des Métiers“ (Jobgarten), einen interaktiven Parcours, der von den Auszubildenden selbst gestaltet wird, um ihre Berufe für Jugendliche in der Berufsorientierung erlebbar zu machen</p>

Interreg



Cofinancé par
l'Union Européenne
Kofinanziert von
der Europäischen Union

Rhin Supérieur | Oberrhein

Eurodistrict
PAMINA



D. 2	Quels sont les objectifs et les résultats attendus de votre petit projet? / Was sind die Ziele und die erwarteten Ergebnisse ihres Kleinprojekts?
Version française	Deutsche Fassung
<p>Le projet EuropaScène poursuit quatre objectifs principaux :</p> <ol style="list-style-type: none"> Renforcer les compétences transversales des apprentis (confiance en soi, prise de parole, travail en équipe), complémentaires à leur formation professionnelle. Favoriser la rencontre et la coopération transfrontalière entre apprentis français et allemands d'une même branche ou de branches proches, en mettant en évidence les similitudes de leurs parcours. Développer les compétences interculturelles et linguistiques, notamment par l'usage concret de la langue du voisin dans un cadre artistique et bienveillant. Valoriser l'apprentissage et les métiers auprès du grand public et des jeunes en orientation, à travers une restitution publique et un Jardin des Métiers. <p>Les résultats attendus sont :</p> <ul style="list-style-type: none"> une meilleure connaissance mutuelle entre jeunes des deux pays, une première expérience transfrontalière positive pour des apprentis souvent éloignés de ces dispositifs, la création de liens durables entre établissements partenaires du territoire PAMINA, une visibilité accrue de l'apprentissage et des métiers en tension. 	<p>EuropaScène verfolgt vier zentrale Ziele:</p> <ol style="list-style-type: none"> Stärkung der überfachlichen Kompetenzen der Auszubildenden (Selbstvertrauen, freies Sprechen, Teamarbeit) als Ergänzung zur beruflichen Ausbildung. Förderung grenzüberschreitender Begegnungen und Zusammenarbeit zwischen französischen und deutschen Auszubildenden ähnlicher Berufsfelder. Entwicklung interkultureller und sprachlicher Kompetenzen, insbesondere durch die praktische Anwendung der Nachbarsprache in einem künstlerischen Kontext. Aufwertung der dualen Ausbildung und der Berufe gegenüber der Öffentlichkeit und gegenüber Jugendlichen in der Berufsorientierung. <p>Erwartete Ergebnisse sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> ein besseres gegenseitiges Verständnis zwischen jungen Menschen beider Länder, eine erste positive grenzüberschreitende Erfahrung für Auszubildende, nachhaltige Kooperationen zwischen Bildungseinrichtungen im PAMINA-Raum, eine stärkere Sichtbarkeit der dualen Ausbildung und der Berufe mit Fachkräftemangel.

D. 3	Quels sont les publics cibles et combien de personnes des deux pays participeront à votre petit projet (indicateur)? / Welches sind die Zielgruppen und wie viele Personen aus beiden Ländern werden an Ihrem Kleinprojekt teilnehmen (Indikator) ?
Version française	Deutsche Fassung

<p>Le public cible principal est constitué d'apprentis français et allemands issus des établissements ou entreprises partenaires du territoire PAMINA. Le nombre prévisionnel d'apprentis de PAMINA impliqués dans les ateliers théâtres est de 40.</p> <p>De manière indirecte, le projet s'adresse également :</p> <ul style="list-style-type: none"> • aux jeunes en phase d'orientation professionnelle, à travers l'invitation de classes de collège et de lycée de l'espace Pamina au JaM et au spectacle (nombre prévisionnel de 100 jeunes en voie d'orientation de Pamina), • aux équipes pédagogiques (environ 20 personnes), • aux acteurs de la formation et du monde économique local (implication de la Handwerkskammer Karlsruhe, du Regierungspräsidium Karlsruhe, de la Kulturregion Karlsruhe, mais aussi des structures du Réseau Jeunesse Pamina avec qui a contact a déjà été initié en 2025) • au grand public, à travers les actions de communication menées sur le territoire Pamina et la venue au spectacle final à Strasbourg. 	<p>Die Hauptzielgruppe des Projekts sind französische und deutsche Auszubildende aus den Partnereinrichtungen oder -unternehmen im PAMINA-Gebiet. Die voraussichtliche Anzahl der PAMINA-Auszubildenden, die an den Theaterworkshops teilnehmen, beträgt 40.</p> <p>Indirekt richtet sich das Projekt auch an:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Jugendliche in der Berufsorientierung, indem Mittel- und Oberstufenklassen aus dem PAMINA-Raum zum JaM und zur Aufführung eingeladen werden (voraussichtlich 100 Jugendliche aus PAMINA, die sich in der Berufsorientierungsphase befinden), • Lehr- und Ausbildungspersonal (ca. 20 Personen) • regionale Akteure aus Bildung und Wirtschaft (Beteiligung der Handwerkskammer Karlsruhe, des Regierungspräsidiums Karlsruhe, der Kulturregion Karlsruhe, aber auch der Strukturen des PAMINA-Jugendnetzwerks, mit denen bereits 2025 Kontakt aufgenommen wurde) • der breiten Öffentlichkeit durch Kommunikationsmaßnahmen im Pamina-Gebiet und den Besuch der Abschlussvorstellung in Straßburg.
---	--

D. 4	<p>Comment allez-vous faire connaître votre petit projet au public (brochures, internet, médias, événements publics)? / Wie wollen Sie Ihr Kleinprojekt öffentlich bekannt machen (Broschüren, Internet, Medien, öffentliche Veranstaltungen)?</p>
Version française	Deutsche Fassung

<p>Dans un premier temps, une communication de terrain spécifique au petit projet PAMINA sera mise en place par la présentation directe du projet auprès des apprentis dans les classes des centres de formation partenaires situés sur le territoire PAMINA. À cette occasion, une vidéo de présentation d'EuropaScène sera diffusée afin de rendre le projet concret et de susciter l'envie de participer.</p> <p>Parallèlement, une campagne de communication digitale sera déployée sur les différents réseaux sociaux d'EuropaScène (Instagram, Facebook, LinkedIn, YouTube et TikTok). Elle reposera sur la diffusion régulière de contenus modernes et attractifs : témoignages d'apprentis ayant participé aux éditions précédentes, interviews des metteurs et metteuses en scène, valorisation des répétitions et des rencontres transfrontalières, ainsi que des visuels présentant les partenaires et les objectifs du projet.</p> <p>Une attention particulière sera portée à l'identification claire des actions relevant du petit projet PAMINA. Des contenus spécifiques seront produits pour les rencontres organisées dans l'espace PAMINA, en collaboration avec les établissements partenaires et avec l'Eurodistrict PAMINA, afin de valoriser les activités menées sur ce territoire et le soutien du Fonds pour petits projets.</p> <p>Tout au long du programme, l'équipe de communication suivra les groupes d'apprentis lors des ateliers et des rencontres se déroulant dans l'espace PAMINA afin de produire des contenus bilingues dédiés (vidéos, témoignages, visuels), offrant un regard immersif et vivant sur le déroulement du petit projet PAMINA.</p> <p>Dans les mois précédant la représentation, des affiches bilingues mentionnant le soutien du Fonds pour petits projets PAMINA seront diffusées dans les villes accueillant les centres de formation et les entreprises partenaires du territoire PAMINA, afin de promouvoir les spectacles et de toucher un public élargi.</p>	<p>In einem ersten Schritt wird eine direkte, physische Kommunikation für das PAMINA-Kleinprojekt umgesetzt, indem das Projekt direkt in den Klassen der beteiligten Ausbildungseinrichtungen im PAMINA-Gebiet vorgestellt wird. Bei dieser Gelegenheit wird ein Image- und Projektvideo gezeigt, um das Interesse der Auszubildenden zu wecken und zur Teilnahme zu motivieren.</p> <p>Parallel dazu wird eine digitale Kommunikationskampagne über die verschiedenen Kanäle von EuropaScène (Instagram, Facebook, LinkedIn, YouTube, TikTok) durchgeführt. Geplant ist die regelmäßige Veröffentlichung moderner und attraktiver Inhalte, darunter Videostatements von Auszubildenden früherer Projekteditionen, Interviews mit den Regisseur:innen, Einblicke in Probenphasen sowie Zusammenfassungen der deutsch-französischen und deutsch-schweizerischen Begegnungen. Ergänzend werden visuelle Inhalte veröffentlicht, die die Projektpartner sowie die Zielsetzungen des Projekts vorstellen.</p> <p>Besonderer Wert wird dabei auf die klare Kennzeichnung der Maßnahmen gelegt, die dem PAMINA-Kleinprojekt zuzuordnen sind. Für die im PAMINA-Raum stattfindenden Begegnungen werden spezifische Inhalte in Zusammenarbeit mit den Partnereinrichtungen und dem Eurodistrict PAMINA erstellt, um die Aktivitäten auf diesem Gebiet sowie die Unterstützung durch den Kleinprojektfonds sichtbar zu machen.</p> <p>Während der gesamten Projektlaufzeit begleitet das Kommunikationsteam die Auszubildendengruppen bei den Workshops und Begegnungen im PAMINA-Gebiet, um zweisprachige, projektbezogene Inhalte (Videos, Erfahrungsberichte, Visuals) zu produzieren, die einen lebendigen und authentischen Einblick in den Verlauf des PAMINA-Kleinprojekts geben.</p> <p>In den Monaten vor der Aufführung werden zudem zweisprachige Plakate mit Hinweis auf die Förderung durch den PAMINA-Kleinprojektfonds in den Städten der beteiligten Ausbildungseinrichtungen und Partnerunternehmen im PAMINA-Gebiet angebracht, um die Veranstaltungen zu bewerben und ein breites Publikum zu erreichen.</p>
---	--

<p>D. 5</p>	<p>Comment envisagez-vous la coopération au sein de votre groupe de petit projet (coordination, échanges, rythme des rencontres)? / Wie wollen Sie die Zusammenarbeit innerhalb der Projektgruppe des Kleinprojekts organisieren (Koordination, Austausch, Häufigkeit von Treffen)?</p>
-----------------	--

Version française	Deutsche Fassung
<p>La coordination du petit projet est assurée par l'équipe EuropaScène, qui centralise l'organisation, la communication avec les partenaires et le suivi administratif.</p> <p>Les établissements partenaires accueillent à tour de rôle des rencontres transfrontalières. Sur la durée du projet, trois temps forts structurent la coopération :</p> <ul style="list-style-type: none"> • une rencontre en Allemagne, • une rencontre en France, • une journée finale de restitution à Strasbourg, réunissant l'ensemble des apprentis participants du Rhin Supérieur, mais aussi du territoire franco-suisse (axe Genève - Haute-Savoie). <p>Chaque rencontre transfrontalière dure une demi-journée. En plus des ateliers théâtraux, elle comprend une visite du centre de formation hôte, des temps d'échanges entre les apprentis français et allemands, ainsi que des échanges entre formateurs et équipes pédagogiques. Ces rencontres permettent de découvrir les réalités de formation et de travail de l'autre pays et de nourrir le travail artistique commun.</p> <p>Entre les rencontres, le lien entre les apprentis est maintenu grâce à des échanges réguliers via un groupe WhatsApp créé pour chaque groupe transfrontalier, facilitant la communication, la préparation des ateliers et la continuité du projet.</p> <p>Par ailleurs, des échanges réguliers (réunions, mails, visio) ont lieu entre l'équipe porteuse, les enseignants référents et les artistes afin d'assurer la cohérence pédagogique et artistique du projet.</p>	<p>Die Koordination des Kleinprojekts wird vom EuropaScène-Team übernommen, das die Organisation, die Kommunikation mit den Partnern sowie die administrative Begleitung sicherstellt.</p> <p>Die Partnereinrichtungen fungieren abwechselnd als Gastgeber grenzüberschreitender Begegnungen. Insgesamt strukturieren drei zentrale Projektphasen die Zusammenarbeit:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ein Treffen in Deutschland, • ein Treffen in Frankreich, • eine gemeinsame Abschlussveranstaltung in Straßburg, an dem alle teilnehmenden Auszubildenden aus dem Oberrheingebiet, aber auch aus dem französisch-schweizerischen Gebiet (Genf - Haute-Savoie) zusammenkommen. <p>Jede grenzüberschreitende Begegnung dauert einen halben Tag. Neben Theaterworkshops umfasst sie eine Besichtigung der gastgebenden Ausbildungseinrichtung, Austauschformate zwischen französischen und deutschen Auszubildenden sowie Gespräche zwischen Auszubildenden und pädagogischen Fachkräften. Diese Treffen ermöglichen Einblicke in die jeweiligen Ausbildungsrealitäten und unterstützen die gemeinsame künstlerische Arbeit.</p> <p>Zwischen den Begegnungen bleibt der Kontakt zwischen den Auszubildenden während des gesamten Programms bestehen. Hierfür wird für jede grenzüberschreitende Gruppe eine WhatsApp-Gruppe eingerichtet, über die sich die Teilnehmenden austauschen, vorbereiten und miteinander in Verbindung bleiben.</p> <p>Der regelmäßige Austausch zwischen Projektteam, Lehrkräften und Künstlerinnen und Künstlern gewährleistet eine enge pädagogische und organisatorische Abstimmung.</p>

D.6 Plan de travail / Arbeitsplan			
N° / Nr.	Actions prévues / Vorgesehene Einzelmaßnahmen	Description de l'action / Beschreibung der Einzelmaßnahme	Indicateurs / Indikatoren
1	Coordination de projet Projektkoordination	<p>Cette action comprend la préparation globale du projet, la coordination avec l'ensemble des partenaires français et allemands, l'organisation des rencontres transfrontalières, ainsi que le suivi administratif et financier. Elle inclut la planification des actions, la communication avec les établissements partenaires, la collecte des indicateurs et la rédaction du rapport final à destination du Fonds pour petits projets PAMINA.</p> <p>Diese Maßnahme umfasst die Gesamtvorbereitung des Projekts, die Koordination mit allen französischen und deutschen Partnern, die Organisation der einzelnen Projektmaßnahmen sowie das administrative und finanzielle Management. Dazu gehören die Zeitplanung, die Abstimmung mit den Ausbildungseinrichtungen, die Erhebung der Indikatoren und die Erstellung des Abschlussberichts für den Kleinprojektfonds PAMINA.</p>	<p>1 Rapport final / 1 Abschlussbericht</p> <p>1 Demande de versement / 1 Auszahlungsantrag</p>
2	Mobilisation des apprentis et des établissements partenaires / Mobilisierung der Auszubildenden und pädagogische Vorbereitung	<p>Le projet est présenté directement aux apprentis au sein des centres de formation partenaires, en France et en Allemagne. Cette phase permet d'informer, de mobiliser les participants et de préparer les groupes au travail transfrontalier. Elle a bien entendu déjà commencé sur les mois précédents, et se poursuivra au début du mois de janvier 2026 avec plusieurs présentations planifiées. Les enseignants référents sont associés à la mise en œuvre pédagogique et à l'organisation des rencontres.</p> <p>Das Projekt wird direkt in den beteiligten Ausbildungseinrichtungen in Frankreich und Deutschland vorgestellt. Ziel ist es, die Auszubildenden zu informieren, zu motivieren und auf die grenzüberschreitende Zusammenarbeit vorzubereiten. Diese Phase hat natürlich bereits in den vergangenen Monaten begonnen und wird Anfang Januar mit mehreren geplanten Präsentationen fortgesetzt. Die zuständigen Lehrkräfte sind aktiv in die Umsetzung eingebunden.</p>	<p>Listing des apprentis participants (40 apprentis) / Listing der beteiligten Auszubildenden (40 Auszubildende)</p> <p>Planning de chaque groupe d'apprentis / Planung für jede Auszubildendengruppe</p>
3	Ateliers artistiques et travail de création transfrontalière / Künstlerische Workshops und gemeinsame Kreation	<p>Cette action regroupe les ateliers artistiques et les rencontres transfrontalières organisés tout au long du projet. Encadrés par des metteurs et metteuses en scène bilingues, les apprentis français et allemands participent à des ateliers de théâtre et à des temps de rencontre organisés alternativement en France et en Allemagne. Elles commencent dès le mois de janvier 2026 pour les premiers ateliers et les premières rencontres et s'achèvent au début du mois de mai avec les derniers ateliers de préparation pour le spectacle final.</p> <p>Ces temps de travail communs permettent de développer les compétences sociales, interculturelles et linguistiques des participants, de favoriser la coopération transfrontalière et de préparer la création du spectacle commun.</p>	<p>Listes d'émargement des apprentis ayant participé aux rencontres transfrontalières (40 apprentis) / Anwesenheitslisten der Auszubildenden, die an den grenzüberschreitenden Treffen teilgenommen haben (40 Auszubildende)</p> <p>Photos et vidéos des rencontres postées sur les réseaux sociaux / Fotos und Videos der Treffen, die in den sozialen Netzwerken gepostet wurden</p>

		<p>Diese Maßnahme bündelt die künstlerischen Workshops und die grenzüberschreitenden Begegnungen während des gesamten Projekts. Unter der Leitung zweisprachiger Regisseurinnen und Regisseure nehmen französische und deutsche Auszubildende an Theaterworkshops sowie an Begegnungen teil, die abwechselnd in Frankreich und in Deutschland stattfinden. Die ersten Workshops und Treffen beginnen im Januar 2026 und enden Anfang Mai mit den letzten Vorbereitungsworkshops für die Abschlusssaufführung.</p> <p>Die Maßnahme dient der Förderung sozialer, interkultureller und sprachlicher Kompetenzen sowie der gemeinsamen Vorbereitung der Abschlusssaufführung.</p>	
4	Restitution publique et spectacle final / Öffentliche Abschlussveranstaltung	<p>Le projet se conclut par un spectacle final organisé à Strasbourg, lieu central du Rhin supérieur, réunissant l'ensemble des participants issus de différents territoires. Cette restitution publique est accompagnée d'un Jardin des Métiers, permettant aux apprentis de présenter leurs parcours et leurs métiers à un public plus large.</p> <p>Den Abschluss des Projekts bildet eine öffentliche Aufführung in Straßburg als zentralem Ort des Oberrheins, an der alle Teilnehmenden aus den verschiedenen Territorien zusammenkommen. Ergänzt wird die Veranstaltung durch einen „Jardin des Métiers“, in dem die Auszubildenden ihre Berufe und Ausbildungswege einem breiten Publikum vorstellen.</p>	<p>1 spectacle final transfrontalier organisé / 1 grenzüberschreitende Abschlussveranstaltung</p> <p>Nombre d'apprentis participants à la restitution (40 apprentis) / Anzahl der beteiligten Auszubildenden (40 Auszubildende)</p> <p>Nombre de spectateurs (400 spectateurs) / Anzahl der Zuschauer (400 Zuschauer)</p> <p>Organisation d'un Jardin des Métiers / Durchführung eines Jobgartens</p>
5	Communication et valorisation du projet Öffentlichkeitsarbeit und Sichtbarkeit	<p>Une stratégie de communication globale accompagne le projet sur toute sa durée. Elle comprend une communication digitale via les réseaux sociaux d'EuropaScène, la production de contenus bilingues (vidéos, visuels, témoignages) ainsi que des actions de relations presse à l'échelle locale et transfrontalière (communiqués de presse, contacts médias, annonces des événements). Une attention particulière sera portée à la presse locale du territoire PAMINA.</p> <p>La communication vise à valoriser les apprentis, les partenaires et la dimension transfrontalière du projet, notamment autour du spectacle final.</p> <p>Das Projekt wird durch eine umfassende Öffentlichkeitsarbeit begleitet. Dazu zählen Vor-Ort-Kommunikation in den Ausbildungseinrichtungen, digitale Kommunikation über die Social-Media-Kanäle von EuropaScène, die Erstellung zweisprachiger Inhalte sowie gezielte Pressearbeit auf lokaler</p>	<p>Nombre de supports de communication produits / Anzahl der erstellten Kommunikationsmaterialien</p> <p>Publications sur les réseaux sociaux / Veröffentlichungen in sozialen Medien</p> <p>Actions de relations presse menées (communiqués, articles, annonces) / Durchgeführte Pressemaßnahmen</p>

		und grenzüberschreitender Ebene (Pressemitteilungen, Medienkontakte, Ankündigungen von Veranstaltungen). Besondere Aufmerksamkeit wird der lokalen Presse im PAMINA-Gebiet gewidmet. Ziel ist es, die Auszubildenden, die Partner und die grenzüberschreitende Dimension des Projekts sichtbar zu machen.	Diffusion d'affiches bilingues sur le territoire / Verteilung zweisprachiger Plakate
--	--	---	--

E.	Respect des critères du fonds / Einhaltung der Kriterien des Fonds		
Lien avec les objectifs du fonds pour petits projets (cf. fiche thématique 1)		Bezug zu den Zielen des Kleinprojektfonds (s. Themenblatt 1)	
Version française		Deutsche Fassung	
<p>Dans le cadre du projet-cadre EuropaScène déployé à l'échelle du Rhin Supérieur, le petit projet PAMINA constitue une action ciblée qui réunit des acteurs français et allemands du territoire PAMINA, favorisant de manière directe la rencontre de jeunes citoyens autour d'un projet culturel partagé. En s'adressant à des apprentis, le projet touche un public souvent éloigné des dispositifs de coopération transfrontalière et contribue ainsi à élargir et fusionner le bassin de vie transfrontalier.</p> <p>Par son format accessible, concret et reproductible, EuropaScène participe à l'animation du territoire, au renforcement de l'engagement citoyen des jeunes et à la pérennisation de coopérations transfrontalières entre établissements de formation et entreprises de part et d'autre de la frontière.</p>		<p>Im Rahmen des am Oberrhein durchgeführten Gesamtprojekts EuropaScène ist das Kleinprojekt PAMINA eine gezielte Maßnahme, die französische und deutsche Akteure aus dem PAMINA-Raum zusammenbringt und direkt die Begegnung junger Bürger rund um ein gemeinsames Kulturprojekt fördert. Durch die Ausrichtung auf Auszubildende erreicht das Projekt eine Zielgruppe, die bislang nur selten an grenzüberschreitenden Maßnahmen teilnimmt, und trägt somit zur Zusammenführung des grenzüberschreitenden Lebensraums bei.</p> <p>Dank seines niederschweligen, praxisnahen und übertragbaren Formats leistet EuropaScène einen Beitrag zur Belebung des Territoriums, zur Stärkung des bürgerschaftlichen Engagements junger Menschen und zur nachhaltigen grenzüberschreitenden Zusammenarbeit zwischen Bildungseinrichtungen und Unternehmen auf beiden Seiten der Grenze bei.</p>	
Effets et impact du petit projet pour la coopération transfrontalière dans le Rhin supérieur		Wirkung und Folgen des Kleinprojekts für die grenzüberschreitende Zusammenarbeit am Oberrhein	
Version française		Deutsche Fassung	

EuropaScène génère des effets concrets et durables pour la coopération transfrontalière dans le Rhin supérieur. En effet, en plus d'intervenir sur le territoire PAMINA, le projet associe également des apprentis et partenaires issus d'autres territoires du Rhin supérieur, favorisant ainsi des échanges à une échelle élargie.

Cette ouverture permet de créer des liens entre différents espaces transfrontaliers et de renforcer le sentiment d'appartenance à un espace commun du Rhin supérieur. Le spectacle final, organisé dans un lieu central et symbolique à Strasbourg, constitue un temps fort de rassemblement, où l'ensemble des participants, partenaires et publics des différents territoires se rencontrent.

Le projet agit ainsi comme un point de convergence entre les territoires du Rhin supérieur, renforçant la visibilité de la coopération transfrontalière et contribuant à une meilleure structuration des échanges entre acteurs de part et d'autre de la frontière.

EuropaScène entfaltet konkrete und nachhaltige Wirkungen für die grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Oberrheingebiet. Obwohl das Projekt im PAMINA-Raum verankert ist, beteiligt es auch Auszubildende und Partner aus weiteren Teilen des Oberrheins und ermöglicht damit Begegnungen über das unmittelbare Fördergebiet hinaus.

Diese Öffnung stärkt die Vernetzung zwischen den verschiedenen Teilräumen des Oberrheins und fördert das Bewusstsein für einen gemeinsamen grenzüberschreitenden Lebens- und Arbeitsraum. Die Abschlusssaufführung an einem zentralen und symbolischen Ort in Straßburg stellt einen Höhepunkt dar, bei dem alle Beteiligten aus den unterschiedlichen Territorien zusammenkommen.

EuropaScène fungiert somit als verbindendes Element zwischen den Regionen des Oberrheins, erhöht die Sichtbarkeit der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit und trägt zur Intensivierung der Beziehungen zwischen den beteiligten Akteuren bei.

Caractère novateur, le cas échéant	Ggf. innovativer Charakter
Version française	Deutsche Fassung
<p>Le caractère novateur du projet EuropaScène réside dans la combinaison de plusieurs dimensions rarement associées dans des projets transfrontaliers de proximité.</p> <p>Tout d'abord, le projet s'adresse spécifiquement aux apprentis, un public peu présent dans les dispositifs de coopération transfrontalière en raison de contraintes fortes liées à l'alternance entre école et entreprise. EuropaScène propose un format adapté à ces réalités, avec des rencontres ciblées mais structurantes.</p> <p>Ensuite, l'utilisation du théâtre comme outil pédagogique et interculturel constitue une approche innovante : il permet de travailler les compétences sociales, linguistiques et interculturelles de manière concrète, participative et valorisante, indépendamment du niveau scolaire ou linguistique des participants.</p> <p>Enfin, le projet associe création artistique, promotion des métiers et restitution publique à l'échelle du Rhin supérieur, en faisant des apprentis de véritables acteurs et ambassadeurs de leur parcours et de la coopération transfrontalière.</p> <p>Par rapport au projet Interreg Rhin Supérieur précédemment mené, EuropaScène intègre un nouvel axe de coopération transfrontalière en initiant un lien avec un territoire frontalier jusqu'alors non impliqué, à savoir l'espace France – Suisse romande (Genève – Haute-Savoie). Trois groupes franco-suisses sont ainsi constitués, permettant aux apprentis du territoire PAMINA de bénéficier d'une ouverture vers d'autres pratiques de formation et d'autres réalités professionnelles, et favorisant en parallèle des échanges d'expériences avec les acteurs de cette nouvelle zone frontalière.</p> <p>À plus long terme, EuropaScène s'inscrit dans une ambition de développement progressif visant à créer, à l'échelle européenne, un grand rendez-vous transfrontalier de l'apprentissage et des métiers, inspiré du principe de l'Eurovision. Chaque territoire frontalier y mettrait en valeur ses spécificités, ses filières et ses pratiques, tout en favorisant la rencontre entre jeunes, acteurs de la formation et partenaires</p>	<p>Der innovative Charakter von EuropaScène liegt in der Verbindung mehrerer Ansätze, die in grenzüberschreitenden Kleinprojekten selten gemeinsam umgesetzt werden.</p> <p>Zum einen richtet sich das Projekt gezielt an Auszubildende, eine Zielgruppe, die aufgrund der Kombination von Schule und Betrieb nur selten an grenzüberschreitenden Programmen teilnehmen kann. EuropaScène entwickelt hierfür ein passgenaues Format, das diese zeitlichen und organisatorischen Rahmenbedingungen berücksichtigt.</p> <p>Zum anderen stellt der Einsatz von Theater als pädagogisches und interkulturelles Instrument einen innovativen Ansatz dar: Er ermöglicht die Förderung sozialer, sprachlicher und interkultureller Kompetenzen auf eine praxisnahe, partizipative und wertschätzende Weise, unabhängig vom schulischen oder sprachlichen Niveau.</p> <p>Darüber hinaus verbindet das Projekt künstlerische Arbeit, Berufsorientierung und eine öffentliche Präsentation im Oberrheingebiet und macht die Auszubildenden selbst zu aktiven Gestaltern und Botschaftern der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit.</p> <p>Im Vergleich zum vorherigen Interreg-Oberrhein-Projekt erweitert EuropaScène seinen geografischen Wirkungsraum, indem erstmals eine neue grenzüberschreitende Kooperationsachse mit der französisch-schweizerischen Grenzregion (Genf – Haute-Savoie) aufgebaut wird. Drei französisch-schweizerische Gruppen ermöglichen es insbesondere den Auszubildenden aus dem PAMINA-Raum, Einblicke in andere Ausbildungspraktiken und berufliche Realitäten zu gewinnen und fördern zugleich den Erfahrungsaustausch zwischen Akteuren einer bislang nicht eingebundenen Grenzregion.</p>

<p>économiques. Cette perspective donne au projet une dimension évolutive et structurante, tout en restant ancrée dans des actions locales concrètes, telles que le petit projet PAMINA.</p>	<p>Langfristig verfolgt EuropaScène die Perspektive, schrittweise ein europäisches, grenzüberschreitendes Großformat zur dualen Ausbildung und zu den Berufen zu entwickeln, das sich am Prinzip des Eurovision-Wettbewerbs orientiert. Ziel ist es, dass die verschiedenen Grenzregionen ihre jeweiligen Besonderheiten, Berufsfelder und Ausbildungspraktiken sichtbar machen und gleichzeitig den Austausch zwischen jungen Menschen, Bildungseinrichtungen und wirtschaftlichen Akteuren fördern. Diese langfristige Vision verleiht dem Projekt einen entwicklungsfähigen und strukturierenden Charakter, bleibt jedoch auf konkrete lokale Umsetzungen wie das PAMINA-Kleinprojekt gestützt.</p>
<p>Promotion de la connaissance réciproque et de la compréhension interculturelle</p>	<p>Förderung des Wissens übereinander sowie des interkulturellen Verständnisses</p>
<p>Version française</p>	<p>Deutsche Fassung</p>
<p>Le projet EuropaScène favorise activement la connaissance réciproque et la compréhension interculturelle entre apprentis français et allemands. Les rencontres transfrontalières, le travail artistique collectif et la création d'un spectacle commun placent les participants dans des situations de coopération concrète, au-delà des stéréotypes et des représentations préconçues.</p> <p>En travaillant ensemble sur une durée prolongée, les apprentis découvrent les réalités de formation, de travail et de vie quotidienne de leurs voisins. Le cadre artistique et bienveillant du projet facilite l'expression, l'écoute et le respect des différences culturelles, tout en mettant en évidence de nombreuses similitudes entre les parcours des jeunes des deux pays.</p>	<p>EuropaScène fördert aktiv das gegenseitige Kennenlernen und das interkulturelle Verständnis zwischen französischen und deutschen Auszubildenden. Die grenzüberschreitenden Begegnungen, die gemeinsame künstlerische Arbeit und die Erarbeitung eines gemeinsamen Bühnenprojekts, schaffen konkrete Kooperationssituationen jenseits von Stereotypen und Vorurteilen.</p> <p>Durch die Zusammenarbeit über einen längeren Zeitraum lernen die Auszubildenden die Ausbildungs-, Arbeits- und Lebensrealitäten ihrer Nachbarn kennen. Der künstlerische und wertschätzende Rahmen des Projekts erleichtert Austausch, Zuhören und den respektvollen Umgang mit kulturellen Unterschieden und macht zugleich viele Gemeinsamkeiten sichtbar.</p>
<p>Promotion de l'apprentissage de la langue des voisins</p>	<p>Förderung des Erlernens und Anwendens der Nachbarsprache</p>
<p>Version française</p>	<p>Deutsche Fassung</p>

Interreg



Cofinancé par
l'Union Européenne
Kofinanziert von
der Europäischen Union

Rhin Supérieur | Oberrhein

Eurodistrict
PAMINA




L'apprentissage et la pratique de la langue du voisin constituent un élément transversal du projet EuropaScène. Les rencontres franco-allemandes, les ateliers artistiques bilingues et le travail de création collective encouragent les apprentis à utiliser concrètement la langue de l'autre dans des situations authentiques et non scolaires.

Encadrés par des metteurs en scène bilingues, les participants sont incités à dépasser leurs appréhensions linguistiques, à expérimenter la langue du voisin de manière spontanée et à développer une confiance accrue dans leurs capacités de communication. Le projet contribue ainsi à rendre l'apprentissage linguistique plus vivant, accessible et motivant.

Das Erlernen und Anwenden der Nachbarsprache ist ein zentrales Querschnittsthema von EuropaScène. Die deutsch-französischen Begegnungen, die zweisprachigen Theaterworkshops und die gemeinsame kreative Arbeit regen die Auszubildenden dazu an, die Sprache des Nachbarn in authentischen, nicht schulischen Situationen aktiv zu nutzen.

Begleitet von zweisprachigen Regisseurinnen und Regisseuren werden die Teilnehmenden ermutigt, sprachliche Hemmungen abzubauen, die Nachbarsprache spielerisch zu erproben und mehr Sicherheit in der mündlichen Kommunikation zu gewinnen. Das Projekt trägt damit zu einem lebendigen, praxisnahen und motivierenden Spracherwerb bei.

F.	Respect des principes transversaux de l'Union européenne / Einhaltung der bereichsübergreifende Grundsätze der europäischen Union	
Mon petit projet ne génère pas d'impacts négatifs sur / Mein Kleinprojekt hat keine negativen Auswirkungen auf:		
	Oui/ Ja	Commentaires / Erläuterungen
Les droits fondamentaux tels qu'énoncés dans la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne / die Grundrechte wie sie in der Charta der Grundrechte der Europäischen Union festgelegt sind.	X	<p>Le projet EuropaScène ne génère aucun impact négatif sur les droits fondamentaux tels qu'énoncés dans la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne. Au contraire, le projet repose sur des valeurs de respect, de dignité, de liberté d'expression et de participation volontaire. Les activités sont encadrées dans un cadre bienveillant et sécurisé, garantissant le respect de l'intégrité physique et morale de l'ensemble des participants.</p> <p>Das Projekt EuropaScène hat keine negativen Auswirkungen auf die in der Charta der Europäischen Union verankerten Grundrechte. Im Gegenteil basiert das Projekt auf den Werten Respekt, Würde, Meinungsfreiheit und freiwillige Teilnahme. Alle Aktivitäten finden in einem geschützten und wertschätzenden Rahmen statt, der die körperliche und persönliche Integrität aller Teilnehmenden gewährleistet.</p>
Le développement durable et la politique de l'Union européenne dans le domaine de l'environnement / Die nachhaltige Entwicklung und der Umweltpolitik der EU.	X	<p>Le projet privilégie des formats de rencontres de proximité, limite les déplacements au strict nécessaire et favorise l'utilisation d'outils numériques pour la coordination. Les supports de communication sont majoritairement numériques et les impressions papier sont limitées et raisonnées.</p> <p>Das Projekt setzt auf regionale Begegnungen, begrenzt Mobilität auf das notwendige Maß und nutzt digitale Werkzeuge für Koordination und Austausch. Kommunikationsmaßnahmen erfolgen überwiegend digital, Druckmaterialien werden auf ein notwendiges Minimum reduziert.</p>

	 Cofinancé par l'Union Européenne Kofinanziert von der Europäischen Union	Eurodistrict  PAMINA
Rhin Supérieur Oberrhein	X	<p>Le projet est ouvert à tous les apprentis volontaires des structures partenaires, sans distinction. Il promeut activement l'inclusion, la diversité et l'égalité de traitement. Les méthodes artistiques utilisées permettent à chaque participant de trouver sa place, quels que soient son parcours, son niveau linguistique ou ses capacités.</p> <p>Das Projekt steht allen interessierten Auszubildenden der Partnereinrichtungen offen, ohne jegliche Unterscheidung. Es fördert aktiv Inklusion, Vielfalt und Gleichbehandlung. Die künstlerischen Methoden ermöglichen es allen Teilnehmenden, unabhängig von individuellen Voraussetzungen oder sprachlichen Kenntnissen, aktiv mitzuwirken.</p>

G .	Annexe Budget et plan de financement / Anhang Kosten- und Finanzierungsplan
----------------------	--

Le budget et le plan de financement doivent être complétés dans le fichier Excel séparé et soumis en annexe avec le présent formulaire de demande de subvention.

Der Kostenplan und der Finanzierungsplan sind in der gesonderten Excel-Datei auszufüllen und als Anhang zusammen mit dem vorliegenden Antragsformular einzureichen.

H.	Engagement du porteur du petit projet/ Verpflichtung des Trägers des Kleinprojektes
-----------	--

Par la présente, le signataire, représentant légal du porteur du petit projet:

Hiermit bestätigt der gesetzliche Vertreter des Kleinprojektträgers:

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> - Certifie l'exactitude des renseignements donnés dans le présent formulaire et l'annexe et s'engage à respecter les critères et exigences du fonds pour petits projets tels qu'énoncés dans les fiches thématiques et en particulier les indications et règles concernant <ul style="list-style-type: none"> o les critères de subvention, o l'éligibilité des dépenses, o les indicateurs, o les obligations concernant la communication ; - Certifie avoir la capacité administrative, financière et opérationnelle pour assumer la fonction de porteur de petit projet ; - S'engage à fournir au porteur du fonds pour petits projets, le GECT Eurodistrict PAMINA, tous les renseignements supplémentaires jugés utiles pour instruire la demande et suivre la réalisation du petit projet ; - Le cas échéant, s'assurera que les paiements nécessaires de la subvention (fonds FEDER) seront effectués auprès des autres partenaires de petit projet | <ul style="list-style-type: none"> - dass die im Antrag und im entsprechenden Anhang gemachten Angaben richtig und zutreffend sind und dass er die Kriterien und Vorgaben des Kleinprojektfonds gemäß den Themenblättern einhalten wird, insb. die Hinweise und Vorschriften bezüglich <ul style="list-style-type: none"> o der Förderkriterien, o der förderfähigen Ausgaben, o der Indikatoren, o der Verpflichtungen im Bereich Öffentlichkeitsarbeit; - dass er die administrative, finanzielle und operative Kapazität zu besitzt, um die Funktion des Kleinprojektträgers zu übernehmen; - dass auf Anfrage des Trägers des Kleinprojektfonds, dem Eurodistrict PAMINA, jede weitere für die Antragsbearbeitung und Begleitung der Projektrealisierung notwendige Auskunft gegeben wird; - ggf., dass er die notwendigen Zahlungen des Zuschusses (EFRE-Mittel) an die übrigen Partner des Kleinprojektes vornehmen wird |
|--|---|

I.	Traitement des données personnelles / Umgang mit persönlichen Daten
-----------	--

Pendant toute la durée de réalisation d'un projet, l'Eurodistrict PAMINA demande au porteur de projet des informations sur la mise en œuvre des mesures du plan de travail, sur l'atteinte des valeurs cibles pour les indicateurs ainsi que sur les dépenses effectuées pour atteindre les objectifs du projet. Les données personnelles sont traitées avec soin par les collaborateurs de l'Eurodistrict PAMINA et ne sont transmises qu'à l'autorité de gestion INTERREG, mais pas à d'autres tiers. A la fin de la période de conservation de ces documents, à savoir le 31 décembre 2035, les données personnelles sont soit rendues anonymes, soit supprimées.

Während der gesamten Realisierungszeitraums eines Projektes fragt der Eurodistrict PAMINA beim Projektträger Informationen bzgl. der Umsetzung der Maßnahmen des Arbeitsplans, zur Erfüllung der Zielwerte für die Indikatoren sowie zu den Projektausgaben, die getätigt wurden, um die Projektziele zu erreichen, ab. Persönliche Daten werden dabei von den Mitarbeitenden des Eurodistrict PAMINA sorgsam behandelt und höchstens an die INTERREG-Verwaltungsbehörde, nicht aber an andere Dritte weitergegeben.

Nach Ende der Aufbewahrungsfrist dieser Dokumente, dem 31. Dezember 2035, werden personenbezogene Daten entweder anonymisiert oder gelöscht.

Paris
Lieu / Ort

07/01/2026
Date / Datum

MOTHES Olivier, Directeur associé
Nom, fonction, signature du représentant légal /
Name, Funktion, Unterschrift des gesetzlichen Vertreters

